

Les documents authentiques comme un support de l'écriture

Liliana Yaneth Santos García*

Résumé

L'importance des documents authentiques est multiple puisqu'ils permettent aux étudiants d'avoir un contact avec l'utilisation réelle de la langue en plus d'être une source de motivation et de récompense. Cette étude de cas a été menée dans un cours de niveau B2, dans une Université publique où l'on a recueilli des données en utilisant trois instruments tels que l'observation non participante, l'entretien et l'analyse de documents supports et des productions écrites des participants. D'ailleurs, on a étudié les données à partir de l'analyse typologique et l'on a trouvé que les matériels réels servent comme un guide pour l'écriture du fait qu'ils laissent voir comment les locuteurs francophones rédigent leurs textes, et en même temps comment les apprenants essayent d'en tirer quelques éléments linguistiques afin d'écrire des textes semblables aux textes source.

Mots clés : Documents authentiques, production écrite.

Resumen

La importancia de los documentos auténticos es múltiple ya que ellos permiten a los estudiantes tener un contacto real con la lengua además de ser una fuente de motivación y de



recompensa. Este estudio fue ejecutado en un curso de nivel B2, en una Universidad pública donde se recogieron los datos mediante el uso de tres instrumentos como la observación no participante, la entrevista y el análisis de documentos de apoyo y las producciones escritas de los participantes. Además, se estudió la información a partir del análisis tipológico, en el cual se encontró que los materiales reales sirven como una guía para la escritura debido a que ellos dejan ver como los locutores francófonos elaboran sus textos así, que los aprendices tratan de tomar algunos elementos lingüísticos con el fin de escribir textos similares a los textos originales.

Palabras claves: Documentos auténticos, producción escrita

Abstract

The importance of authentic material is multifarious because they allow the students to have contact with the real use of the target language, as well of being a source of motivation and reward. This case study was conducted in a B2 level course, in a public university where data was collected using three instruments; non-participating observation, interviews and the analysis of documents, supports and written productions from the participants. Moreover, we studied the data from the typological analysis and we found that the authentic material serve as a guide for enhancing the writing skill because they allow students to see how native speakers write their texts and so learners obtain linguistic elements that help to write texts similar to source texts.

Keywords: Authentic material, writing skill.



Introduction

Les documents authentiques peuvent être un grand outil dans l'apprentissage d'une langue étrangère du fait qu'ils véhiculent une culture, une façon de penser et proportionnent un rapprochement avec la réalité du pays étranger dans la classe en créant une curiosité par la langue qui mobilise les élèves à améliorer. Donc, les documents authentiques mettent les étudiants en contact d'un lexique réel et soutenu et de structures complexes qui leur donnent de la sécurité et de la confiance pour les utiliser.

La recherche faite dans le domaine des documents authentiques pour l'enseignement d'une langue étrangère, a été souvent dirigée autour de la compétence de production orale ou la compréhension écrite. Pourtant ce projet cherche à contribuer dans le domaine de la recherche en langues étrangères du fait qu'il met l'accent sur le rôle des documents authentiques dans le développement de la production écrite.

Des études dans ce domaine au niveau national, prennent diverses perspectives ; D'une part, l'intégration des quatre compétences à partir de l'utilisation des documents authentiques dans l'enseignement de l'anglais (González, E, 2010) ; d'autre part, le développement de la compétence de compréhension orale grâce à l'utilisation de documents authentiques (Morales et Beltran, 2006). Au niveau International Halijah (2010), a réalisé une recherche dont le but principal était de décrire si l'utilisation des documents déjà mentionnés améliorerait le vocabulaire des étudiants afin de développer des paragraphes descriptifs chez les élèves de dixième année dans une ville en Indonésie.

Cette étude a pour but d'analyser et de comprendre, comment l'utilisation des documents authentiques peut être une aide pour améliorer la production écrite des étudiants tout en analysant

la procédure pour leur utilisation en classe, les avantages de leur utilisation comme un support de la production écrite ainsi que leurs limitations.

Cette étude se développe dans une université publique colombienne, plus précisément dans un programme de Licence en langues étrangères anglais- français. On a choisi comme population un cours de niveau avancé B2, où le professeur et quatre étudiants ont été sélectionnés sous le critère d'échantillonnage aléatoire simple. Celle-ci est une recherche de type qualitatif sous la méthode d'une étude de cas. Pour la collecte de données le chercheur a utilisé des instruments qualitatifs comme : l'observation non participante, l'entretien et l'analyse des documents. Par ailleurs, pour la procédure d'analyse des données on a adopté l'analyse typologique du fait qu'elle vise à constituer des groupes des objets qui soient les plus semblables au sein d'un groupe et que les groupes soient aussi dissemblables que possible.

Les documents authentiques : un véhicule d'apprentissage

Tout d'abord, il faut aborder le concept des documents authentiques donc, d'une part Cuq (2003) présente que « La caractérisation d' « authentique », en didactique des langues est généralement associée à « document » et s'applique à tout message élaboré par des francophones pour des francophones à des fins de communication réelle : elle désigne donc tout ce qui n'est pas conçu à l'origine pour la classe. » L'importance de ceux-ci d'après le point de vue didactique est hétérogène puisqu'ils permettent aux étudiants d'avoir un contact réel avec l'utilisation réelle de la langue en plus d'être une source de motivation et d'offrir une récompense, car l'apprenant peut



avoir le plaisir de comprendre la langue d'autrui. En plus, on peut dire que les documents authentiques véhiculent une culture, une façon de penser, des modes de vie, ainsi que la langue permettant de faire entrer la réalité du pays étranger dans la classe où ils font preuve qui mobilise les élèves à apprendre une langue cible.

En plus, par rapport aux documents authentiques, Kaweki, R. (2004), affirme que les matériaux authentiques sont des compléments indispensables d'une langue étrangère qui permettent de rapporter l'apprentissage avec la vie réelle tout en motivant les étudiants. Les documents authentiques sont conçus pour un public mondialisé, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas faits pour une zone, région ou pays en particulier. Certes, ceux-ci donnent régulièrement à l'étudiant la possibilité de s'entraîner à utiliser ses connaissances préalables dans la compréhension de l'inconnu. Alors cette compétence donnera de la confiance à l'apprenant dans une situation réelle pour qu'il puisse appliquer tout ce qu'il connaît de la langue cible qui a été fourni grâce à l'usage des documents authentiques. Le document peut parfois ne pas totalement correspondre au point étudié ou thème abordé mais ceci n'empêche pas le processus d'enseignement/apprentissage Un aspect très important c'est donc qu'il ne faut jamais chercher à épuiser le document et par conséquent les apprenants. Or, il vaut mieux aborder beaucoup de matériaux, quitte à laisser de côté certains de leurs aspects, plutôt de choisir quelques-uns à étudier intégralement. En outre, il est important que l'apprenant reconnaisse que cette ressource est un outil scolaire. Il doit être amusant et intéressant afin d'éveiller la curiosité.

L'utilisation des documents authentiques pour la production écrite



Pour cette recherche, on a établi que les documents authentiques peuvent être considérés comme un support pour l'amélioration de la compétence de production écrite. Pour cette raison, on a décidé de consulter quelques études préalables qui mettent l'accent sur ce sujet afin de guider cette étude.

Par rapport à la production écrite, selon le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* «l'écrit est défini comme une manifestation particulière du langage caractérisé par l'inscription sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue. D'autre part, la production écrite au Cadre Européen Commun de Référence (CECR) définit les niveaux de compétence qui permettent de mesurer le progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage et à tout moment de la vie.

D'ailleurs, en ce qui concerne les documents authentiques employés afin d'améliorer la production écrite, on a suivi une étude réalisée en Indonésie par Ayuningtyas (2010), développée sous la méthode recherche action dont l'objectif a été de découvrir si l'écriture guidée en utilisant des documents authentiques pouvait améliorer la compétence écrite chez les apprenants et savoir comment était l'attitude des étudiants dans son utilisation pour l'enseignement de l'écriture. Les résultats de cette recherche ont montré que l'enseignement de l'écriture en utilisant des matériaux authentiques peut effectivement améliorer les compétences d'écriture chez les élèves lors des activités guidées.

D'autre part, dans le contexte national, on trouve une recherche-action réalisée par Baron et Salas (2011) qui met l'accent sur le développement de la compétence écrite à travers de



l'utilisation des photographies dans une école publique à Pamplona, en Colombie. Le but principal de cette étude était de motiver les apprenants par moyen de l'usage des photographies afin d'encourager leur imagination et de cette façon explorer l'influence des documents authentiques dans les textes créatifs. Les conclusions de l'étude ont montré que les photographies sont des aides visuelles utiles lorsque les étudiants possèdent un bon niveau de langue parce qu'ils peuvent aider à améliorer la compétence écrite. En outre, l'étude a démontré que les photographies éveillaient l'imagination et la créativité des élèves ainsi qu'elles encourageaient le travail en classe même si les étudiants avaient des difficultés au niveau lexical.

Ces études, conduites dans différents contextes, ont aidé à fonder théoriquement ce projet d'étude et ont apporté des informations sur les instruments qui sont nécessaires ou plus appropriés pour recueillir des données concernant l'utilisation des documents authentiques pour l'écriture. Dans cet ordre d'idées on a choisi certains de ces outils qu'on décrira plus profondément dans la section suivante.

Methodologie

Ce travail a adopté la méthode d'étude de cas comme un type d'approche qualitative ayant choisi comme population un cours de niveau avancé B2 dans une université publique en Colombie. Ce cours est dirigé sous une méthodologie présentielle, de quatre-vingts heures divisées en deux classes par semaine. Le cours était composé par 13 étudiants entre 18 et 25 ans environ parmi des hommes et des femmes choisis sous le critère d'échantillonnage aléatoire simple.

Afin de collecter toute l'information nécessaire pour conduire cette recherche, on a utilisé trois types d'instruments tels que l'observation non participante, l'entretien dirigé et l'analyse des documents. Le premier, a été utilisé dans le but d'analyser et d'étudier des comportements, des attitudes et des interactions des étudiants et du professeur lors de l'utilisation de documents authentiques pendant la classe car c'est l'objectif principal de la recherche. Ainsi, il faut remarquer que ces observations ont été faites à l'aide de deux grilles. La première, la grille des apprenants, a été réalisée afin de faire un rapprochement des aspects cognitifs et émotionnels. La deuxième, la grille d'observation de l'enseignant avait le but d'analyser comment les documents authentiques sont abordés pendant la classe. Pour cette étude on a également conduit un entretien dirigé dans le but de recueillir des informations opportunes d'une façon profonde et détaillée, en ce qui concerne l'usage des documents authentiques. Celui-ci a été appliqué de manière individuelle où la personne interviewée a eu l'opportunité d'exprimer son expérience et ses opinions de manière personnelle dans sa langue maternelle. Pendant les entretiens l'information



a été collectée à travers des enregistrements. Cet instrument a été appliqué deux fois, au milieu, et à la fin du semestre académique. Finalement, on a fait l'analyse de documents en collectant des productions écrites faites par les étudiants pendant le semestre. On a recueilli trois textes des quatre participants où l'on a employé des documents authentiques comme un support pour leur écriture. Il faut dire que la collecte de ces documents a dépendu de la fréquence avec laquelle l'enseignant les a employés. Cet outil a été utilisé avec le but d'analyser si les étudiants faisaient des progrès dans leur production écrite à travers l'utilisation des documents authentiques.

Pour la procédure d'analyse de données, on a adopté l'analyse typologique car selon Odin, Y. (n.d.), il vise à constituer des groupes des objets qui soient les plus semblables au sein d'un groupe et que les groupes soient aussi dissemblables que possible ; la ressemblance ou la dissemblance étant mesurées sur l'ensemble de caractéristiques décrivant l'objet. En plus, cette analyse sert souvent d'outil d'exploration quand le chercheur fait face à une masse de données complexes afin de la réduire en plus petits groupes.

Résultats

Les Documents Authentiques : Un Facteur d'Intérêt et de Motivation.

À partir de l'utilisation des documents authentiques, l'intérêt qui éveille est mis en évidence dans les aspects suivants a) La motivation générée par l'utilisation des documents authentiques ; b) la curiosité attirant le matériel authentique ; c) les aspects culturels qui apportent les documents authentiques.



Pendant la collecte des données, l'intérêt éveillé par les documents authentiques a été un aspect très important dans la recherche, car il a fourni l'information en ce qui concerne l'attitude des participants vers son emploi en classe de FLE. Parmi les points les plus remarquables de cet intérêt, on a trouvé d'abord la motivation. Les étudiants s'accordent pour dire que l'utilisation des documents authentiques génère des attentes ; ceci est évident lors du premier entretien quand les participants affirment que travailler avec un document authentique est attirant et très intéressant du fait qu'ils sont en contact réel avec la langue. En outre, le participant 4, considère que « C'est très intéressant parce qu'on utilise des éléments différents (...), donc on se sent plus motivé et on est impliqué avec eux. » (P4, entretien 1). En plus, lors des observations non participantes, on a pu révéler ceci par leur attitude au moment de participer dans la classe, où tous les étudiants faisaient preuve de l'enthousiasme. Ceci montre que la motivation éveillée par les documents authentiques chez les apprenants est capitale donc, chaque fois que le professeur les apporte à la classe, les étudiants sont captivés par eux.

En ce qui concerne la motivation, Cuq (2003) remarque que les documents authentiques sont essentiels puisqu'ils permettent aux apprenants d'avoir un contact réel avec la langue cible et de la comprendre en plus d'être une source de motivation. Ainsi, par rapport à cela, les documents authentiques se différencient des documents didactiques puisque ce type de matériel est développé à des fins pédagogiques pour l'enseignement, au contraire des matériaux authentiques soulignent la communication et l'utilisation des langues dans les situations de la vie réelle donc, à cet égard les documents authentiques sont plus agréables pour les étudiants.



Alors, selon les données recueillies, on peut constater que les participants se sentent stimulés pour travailler avec de documents authentiques pour le fait d'être en contact avec la langue cible et d'acquérir plus d'information.

D'autre part, l'intérêt des documents authentiques est manifesté par la curiosité des étudiants pour les connaître, car ils représentent des situations de la vie réelle en France. À cet égard, le participant 3 exprime « J'aime chercher de documents authentiques afin de savoir comment ils parlent ou comment ils agissent dans un contexte quotidien. » (p3, entretien 2). Cela, suggère que le matériel authentique permet de connaître tous ces aspects que la plupart du temps ne sont pas présents dans la classe du fait que le professeur ne les apporte pas ou parce qu'il n'a pas une maîtrise suffisante du thème pour l'aborder dans la classe. Par ailleurs, chaque fois qu'ils travaillent avec un document authentique, ils sentent la curiosité de les connaître profondément, soit pour le fait d'être en contact avec la langue quotidienne, soit pour apprécier la réalité francophone actuelle. Cette curiosité peut aller au-delà de la classe et les amène à garder le contact avec la langue cible, ils sentent un désir d'apprendre des expressions informelles ou quotidiennes, à travers notamment des réseaux sociaux. En outre, à partir des observations réalisées on a pu remarquer que la curiosité éveillant des matériels authentiques dépend du type de document, c'est-à-dire que si le document est difficile à comprendre les étudiants ne vont pas montrer leur curiosité pour les connaître et pour cela, ils ne feront que les activités proposées par le professeur et à cause de cela, les matériaux réels ne seront pas notables pour eux.

Kaweki, R. (2004), confirme que « Il est important que l'apprenant voie que la ressource est un outil scolaire donc il doit être amusant, et intéressant afin de piquer la curiosité » De cette façon, selon les données recueillies, on peut confirmer que le document doit être adapté aux goûts et désirs de l'apprenant. Dans le cas contraire, l'élève le trouvera ennuyeux fait qui pourrait générer des attitudes contraires vers le matériel.

Par ailleurs, le troisième élément, éveillant l'intérêt des étudiants est les aspects culturels apportés par les documents authentiques car on peut obtenir des informations de ce qu'il arrive en France actuellement. En général, les participants affirment que les documents authentiques ont apporté beaucoup d'information en ce qui concerne la façon de se comporter, de parler, de saluer, de manger. Le participant 1, ajoute que « À travers des documents authentiques on peut contraster la culture française avec la nôtre. » (P1, entretien 2) et le participant 3 annonce que « Avec des documents authentiques, je touche à cette partie sociale qu'ils possèdent et qui est différente à la nôtre. ». (P3, entretien 2).

Ainsi, Kaweki, R. (2004) et Cuq et Gruca (2003) affirment qu'un des avantages des matériaux authentiques est le fait qu'ils placent les apprenants en situation réelle et ils donnent de la confiance à l'élève d'appliquer tout ce qu'il connaît de la langue cible dans une situation réelle. D'ailleurs, les matériaux réels concilient l'apprentissage de la langue et celui de la civilisation, donc cela permet d'explorer divers domaines comme la culture et ce qu'il arrive en France.

De même, dans les productions écrites principalement les synthèses, on a pu identifier les différents apports culturels des documents authentiques car, ils permettent de développer les

compétences pragmatiques et sociolinguistiques des apprenants. Pour ce cas particulier, les étudiants adoptent quelques expressions des textes authentiques lus en classe, pour varier leur propre production et pour lui donner un registre soutenu. Donc, à partir de ces énoncés, on peut considérer que les documents authentiques, offrent une image authentique et riche du monde extérieur et contribuent ainsi à développer chez l'apprenant une attitude favorable à l'égard de la langue et de la culture étrangère en les comparant avec sa propre culture.

Les apports des documents authentiques dans la production écrite.

Les points positifs de l'usage des documents authentiques sont : 1) Leur richesse linguistique 2) Ils sont un guide ou support pour l'écriture ; 3) Le contact réel avec la langue ; et 4) Leur richesse culturelle

Pendant la recherche faite par rapport aux avantages qui offrent des documents authentiques, on a trouvé comme point essentiel leur richesse linguistique. Le participant 1 l'expose ainsi : « on apprend beaucoup d'expressions propres de la langue française, des expressions qu'on ne voit pas, à l'intérieur de la structure de la grammaire » (P1, entretien 1); Ainsi des documents authentiques sont vus par les participants comme un outil très efficace qui aide l'étudiant à comprendre d'une meilleure façon certains aspects de la langue française. D'ailleurs, ils croient qu'avec l'utilisation de ces matériaux réels ils peuvent apprendre du vocabulaire, des expressions ou des phrases à structure complexe qu'ils pourront les utiliser dans les écrits pour éviter la répétition.

D'autre part, dans les documents écrits, la richesse linguistique que les documents authentiques offrent est mise en évidence selon la nature du document base du fait qu'ils disposent d'une variété de structures qui leur permettent de varier la formulation des phrases et de cette façon acquérir des éléments pour la production écrite comme le lexique, les expressions et l'information socio-culturelle dans des textes de registre soutenu tels que la synthèse ou le commentaire. Dans l'entretien au professeur il a annoncé que lire le journal ou lire des articles en langue française donne aux apprenants une richesse linguistique car dans ce niveau il y a des étudiants qui utilisent toujours les mêmes mots donc, avec des documents authentiques l'étudiant trouve des mots de liaison qu'ils peuvent employer à n'importe quel moment. Donc, de cette façon à partir de données collectées on peut constater que la richesse linguistique que les documents authentiques fournissent aux apprenants est significative du fait qu'ils ont pu s'approprier et employer ces éléments dans leurs écrits et les activités proposées par le professeur en consolidant un texte plus riche et solide par rapport aux compétences linguistiques et pragmatiques ; également, les documents authentiques donnent l'opportunité d'élargir leurs connaissances de la langue française.

D'autre part, on a trouvé un autre point positif et c'est l'utilisation de documents authentiques comme un guide ou support pour l'écriture, car tout au long de la recherche, on a pu constater que les apprenants utilisent des documents réels afin d'avoir un exemple de comment écrire ou rédiger un document, puisqu'ils ont l'avantage d'être authentiques et pour cette raison d'être une source fiable pour les apprenants. Dans les données recueillies on a trouvé que dans les



documents écrits tous les élèves ont utilisé des documents authentiques comme un support afin d'écrire une synthèse donc, à partir de ces documents ils ont extrait l'information la plus importante pour faciliter la rédaction du texte. D'ailleurs, dans l'entretien au professeur il a dit que «une autre possibilité c'est la structure du texte, lorsqu'ils regardent un article ils connaissent déjà comment il s'organise, sa structure (...) alors, le matériel réel leur permet de connaître la structure du texte. » (Professeur, entretien 1). D'autre part, à partir des documents écrits on a pu mettre en évidence que tous les participants ont fait des progrès en production écrite vu qu'ils prennent quelques structures ou des phrases des documents authentiques afin d'avoir des commentaires plus élaborés ou plus réels. Par rapport à cette information collectée, on peut affirmer que les documents réels favorisent une bonne production écrite puisqu'ils aident à structurer les textes qu'ils ont rédigés. À ce sujet, Cuq (2003) expose que des documents réels simplement peuvent servir de modèle pour une tâche donc des documents authentiques peuvent être utilisés pour instruire les apprenants d'une manière implicite sur la forme de ce type de document.

D'ailleurs, en utilisant des documents authentiques, un autre avantage qu'on a identifié est le contact réel avec la langue. Par rapport à cela, on a trouvé que les documents authentiques sont importants parce qu'ils font partie de la vie quotidienne, de la vie réelle. Dans l'entretien le participant 2, exprime que « par moyen de ces documents authentiques on a l'habilité de les comprendre (...) et de les appliquer à la vie quotidienne » (P2, entretien 1). Ceci est mis en évidence dans le contact des apprenants avec les documents authentiques écrits, du fait qu'ils



connaissent comment les locuteurs francophones rédigent leurs textes dans un registre soutenu et ils essaient d'en tirer quelques aspects afin d'écrire des textes semblables aux textes source.

À partir des données recueillies pendant cette recherche, on peut affirmer qu'être en contact réel avec la langue propose aux étudiants l'opportunité d'apprendre divers éléments de la langue cible, du fait qu'ils les reconnaissent et les utilisent dans les diverses situations à un moment déterminé. En outre, des documents authentiques créent un environnement francophone car les apprenants entrent en contact avec la langue réelle dans les classes donc cela leur permet d'élargir leurs connaissances par rapport aux aspects sociolinguistiques.

Enfin, dans les facteurs positifs que les documents authentiques apportent au processus d'apprentissage de la langue française, on a identifié la richesse culturelle. À ce sujet, lors des entretiens, le professeur a montré que les documents authentiques sont faits pour un public francophone, alors ils ont beaucoup d'information culturelle et sociale de ce qu'il arrive réellement dans le pays, en outre au moment de faire la lecture des documents écrits ils vont connaître des situations, des problématiques sociales arrivant chaque jour en France. D'autre part, parmi les observations faites, on a trouvé que le participant trois, fait une comparaison entre la culture colombienne et la culture française en identifiant les ressemblances et différences entre elles. Il présente des points de vue différents sur la même situation et donne quelques exemples afin de se faire comprendre et montrer sa sympathie pour cette culture. Par ailleurs, le participant 4, énonce que les documents authentiques lui ont apporté des exemples en ce qui concerne la façon de parler, et de comment les personnes francophones agissent et de cette manière pouvoir

le comparer avec la culture colombienne. À partir de ces énoncés, on peut considérer que les documents authentiques, offrent une image authentique et riche du monde extérieur et de cette façon réagir d'une manière adéquate et tolérante au moment d'être dans un environnement francophone.

Conclusions et Implications Pédagogiques

Conclusion

L'objectif de ce projet de recherche était d'analyser comment l'utilisation des documents authentiques aidait à améliorer la production écrite dans les étudiants de niveau B2. Donc, on a mis en évidence que ce type d'outil, peut être un bon mécanisme afin d'obtenir une meilleure écriture des textes tels qu'une synthèse ou un commentaire du fait qu'ils ont été considérés comme un guide pour leur structure. On a trouvé également que les documents authentiques ont une richesse sociolinguistique de grande importance dans le processus d'apprentissage de la langue française. Ils disposent aussi d'une variété de structures qui permet aux étudiants de varier la formulation des phrases et de prendre des éléments pour la compétence écrite comme du lexique, des expressions et des informations socio-culturelles. Par rapport à cela, on peut affirmer que les documents réels favorisent une bonne production écrite puisqu'ils aident à structurer les textes que les étudiants rédigent. À ce sujet, Cuq (2003) expose que des documents réels peuvent servir de modèle pour une tâche et ils peuvent être utilisés pour instruire les apprenants d'une manière implicite sur la forme de ce type de document.



Implications Pédagogiques

Le rôle des documents authentiques dans la salle de classe est très utile du fait qu'ils permettent d'élargir des connaissances des apprenants par rapport aux aspects sociolinguistiques qu'ils abordent dans un sujet déterminé ; donc ce type d'outil, peut apporter de résultats positifs dans le processus d'apprentissage de la langue cible car, ils situent les étudiants dans les situations de la vie réelle attirantes pour eux. Grâce à leur fiabilité, les élèves prennent des structures ou des expressions qu'ils utilisent afin d'en faire leurs textes semblables. D'autre part, le professeur doit tenir compte du type de matériel réel qui prétend appliquer dans le cours de FLE, du fait que parfois les documents authentiques peuvent être très complexes pour les apprenants, donc ils doivent être choisis selon le niveau de la langue et avec un sujet qui éveille leur intérêt. En outre, d'après les données, la production écrite des apprenants, révèle une appropriation linguistique, lexicale et culturelle suivant une référence des auteurs et textes francophones.



*** *Biographie***

Liliana Yaneth Santos García, de nationalité Colombienne est étudiante de Licence en Langues Étrangères, Anglais et Français (Université de Pamplona) au neuvième semestre. Elle fait partie du Semillero de Investigación en Lenguas Extranjeras, SILEX. Elle a participé à trois congrès organisés par le Groupe de recherche GRILEX du Département de Langues de cette université.



Références

Ayuningtyas, R. (2010). « The Application of authentic materials to improve students' writing skill. » Surakarta. Teacher Training and Education Faculty, Sebelas Maret University.

Baron, D. Salas, L (2011). « Improving writing skills in EFL courses through the use of photographs; » an Action Research at a public school in Colombia.

Conseil de l'Europe (2001) *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Les Éditions Didier, Paris.

Cuq, J.P. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLÉ international. Paris.

Cuq, J.P. et Gruca I. (2005). *Cours de didactique du Français langue étrangère et seconde*, CLÉ International, France.

González, E. (2010). « El uso de materiales auténticos para desarrollar las habilidades integradas en los estudiantes de noveno y décimo grado de una institución privada en la ciudad de Santa Marta: una investigación-acción en un colegio público en Colombia. »

Halijah, S. (2010). « The effectiveness of using authentic materials to improve students' vocabulary to develop descriptive paragraphs. » *Journal Sastra Tamaddun* Vol.7 No.2, December 2010.



Kaweki, R. (2004), « De l'utilité des documents authentiques » in *Le Français dans le Monde*, N°33, *Clé International* ; Paris, pp. 32-33

Morales, A. et Beltran, A. (2006). "Developing listening through the use of authentic material." *HOW A Colombian journal for teachers of English*. N° 13, 2006. Bogotá, Colombia. Pp. 101-124.

Odin, Y. (s.d) « L'analyse typologique » UCBL Récupérée de http://spiral.univ-lyon1.fr/files_m/M4817/Files/229424_3532.pdf



Open. Writ. Doors. J.
ISSN 2322-9187 • July - December 2013. Vol. 10 • Number 2 •
Pamplona, Colombia.

Annexe 1 : Tableau des participants

DESCRIPTION DES PARTICIPANTS			
<i>PARTICIPANT</i>	<i>ÂGE</i>	<i>GENRE</i>	<i>NIVEAU DE LANGUE</i>
Participant 1	20 ans	masculin	B2
Participant 2	24 ans	Féminin	B2
Participant 3	19 ans	Féminin	B2
Participant 4	22 ans	Féminin	B2
Professeur	34 ans	Féminin	C2

Annexe 2 : Grille d'Observation pour les participants

Date :

Heure :

Participant :

Sexe : F..... Masculin.....

Objectif : Cette grille d'observation veut faire un rapprochement aux aspects émotifs chez les participants. Pour m'en servir, je me propose d'aborder les aspects les plus courants visant ceux qui appartiennent à l'affectivité. Ainsi, chacun est estimé de manière progressive : rarement (R), parfois (P), souvent (S) et toujours (T)

Aspects émotifs mis en évidence lors d'une séance	R	P	S	T
Le participant se sent motivé grâce à l'utilisation des documents authentiques.				
Le participant montre un grand intérêt vers l'utilisation des documents réels et proches de la langue qu'il étudie.				
Avec son attitude, le participant fait preuve de l'enthousiasme.				
Le document travaillé dans cette séance éveille la curiosité du participant.				
Malgré l'utilisation d'un document dit authentique, le participant ne répond pas. Il se sent ennuyé ou le sujet n'attire pas son attention.				
Avec son attitude, le participant semble frustré car il ne comprend pas du tout le document abordé dans la séance de classe.				
Aspects cognitifs mis en évidence lors d'une séance				
L'utilisation d'un document authentique éveille les pré-connaissances du participant en le rendant sûr de son expression				

orale par rapport au sujet travaillé.				
Le travail à partir des documents authentiques lors d'une séance de classe permet à l'étudiant de s'approprié de quelques aspects au niveau linguistique et pragmatique et ils sont clairement perceptibles au niveau oral et écrit, préalables à la tâche proposée par l'enseignant.				

Observations:

1. Comment est l'attitude du participant lorsqu'il travaille avec des documents authentiques ?

2. Comment s'est mise en évidence l'interaction du participant avec le document ?

3. Quelle est le rapproche du participant avec la langue et la culture cible lors du travail d'un document authentique ?

